

Assamese 4 Courses/Papers for MA in Comparative Literature

NSQF/NCrF/NHEQF Compliance Summary (PG Level – NHEQF Level 8):

- **Total Credits:** 8 (2 per paper)
- **Targeted Skills:**
 - **Knowledge-based:** Language evolution, classical texts, literary movements.
 - **Understanding-based:** Comparative analysis, IKS appreciation, thematic interpretation.
 - **Technical & Professional:** Translation, documentation, archiving, field research, performance analysis.
- **Employability Focus:**
 - **Academic/Research:** Educator, research associate.
 - **Cultural:** IKS documentarian, heritage interpreter, folklore archivist.
 - **Professional:** Translator, museum assistant, NGO language expert, linguistic analyst.
- **IKS Integration:** 25% per paper.
- **Language Support:** Bilingual delivery (Assamese-English), with technical terminology in Hindi/Bengali.

Paper 1: Assamese Language and Literary Heritage

Code: CL/MA/Core-02 | **Semester:** I | **Credits:** 2 | **Marks:** 50

NHEQF Level: 8 (PG) | **Skill Focus:** Historical-linguistic knowledge, ethical reasoning, literary insight

Course Objectives:

- Trace evolution of Assamese with script, syntax, and phonology.
- Analyze early and medieval Assamese literature within socio-cultural contexts.
- Introduce classical texts as repositories of philosophical and ethical values (IKS).

Course Outcomes:

- Demonstrate knowledge of Assamese language development.
- Critically interpret literary heritage using ethical and philosophical frameworks.

- Reflect on community knowledge embedded in literary forms.

Units and Weightage:

1. **History and Structure of Assamese Language** – 10 Marks
(Brahmi roots, structural features, sociolinguistic evolution)
2. **Early Assamese Literature** – 10 Marks
(Texts: *Prahlad Charita*, *Kumara Harana*; Authorship, context)
3. **Neo-Vaishnavite Era** – 10 Marks
(Sankardeva, Madhavdeva, prose and verse evolution, dramatic structure)
4. **IKS Component** – 10 Marks
(Borgeet, Naam-Prasanga, Ankia Naat; philosophical teachings and spiritual literacy)

Internal Assessment:

- Assignment (5) + Oral Seminar (5)
- **Employability Link:** Language teaching, cultural interpreter, ethics curriculum contributor

Paper 1: Assamese Language and Literary Heritage

Major Reference Books:

1. **Banikanta Kakati** – *Assamese, Its Formation and Development*
(Comprehensive linguistic history with philological insights)
2. **Upendranath Goswami** – *A Study on Kamrupi: A Dialect of Assamese*
(Explores regional variations and linguistic heritage)
3. **Maheswar Neog** – *Early History of the Vaisnava Faith and Movement in Assam*
(IKS-focused understanding of Neo-Vaishnavism's literary contribution)
4. **Birendra Kumar Bhattacharya** – *Asamiya Sahityar Itibritta*
(Standard literary history reference)
5. **Satyendranath Sarma** – *A History of Assamese Literature*
(Structured analysis of early and medieval literature)

Paper 2: Classical and Medieval Assamese Texts

Code: CL/MA/Core-06 | **Semester:** II | **Credits:** 2 | **Marks:** 50

NHEQF Level: 8 | **Skill Focus:** Literary analysis, performative interpretation, oral tradition appreciation

Course Objectives:

- Explore classical forms including verse, drama, devotional texts.
- Study performative and oral-literary traditions.
- Recognize indigenous pedagogies in literary expressions.

Course Outcomes:

- Analyze poetic and dramatic forms in Assamese tradition.
- Explain socio-religious roles of medieval texts.
- Apply performative reading to contextual interpretation.

Units and Weightage:

1. **Textual Readings** – 10 Marks
(Selections from *Kirtan-ghosha*, *Naamghosha*, *Bhakti Ratnavali*)
2. **Poetic Forms** – 10 Marks
(Metrical patterns, oral transmission techniques)
3. **Early Drama** – 10 Marks
(Ankia Naat's structure, aesthetics, use of Brajavali)
4. **IKS Component** – 10 Marks
(Performance as knowledge medium; Bhakti as value transmission)

Internal Assessment:

- Text commentary (5) + Viva on performance (5)
- **Employability Link:** Cultural researcher, archival assistant, language performer, dramatist

Paper 2: Classical and Medieval Assamese Texts

Major Reference Books:

1. **Kirtan-Ghosa and Naam-Ghosa (Ed. Maheswar Neog)**
(Primary canonical Vaishnavite devotional texts)
2. **Satyendranath Sarma – *Ankia Nat Aru Sankari Nat***
(Performative and dramaturgical study of early Assamese drama)
3. **Dimbeswar Neog – *Asamiya Madhyajugiya Sahitya***
(Critical literary history of the medieval period)
4. **Maheswar Neog – *Religious Drama of Assam***
(Foundational text on performative traditions)

5. **K. K. Handique – *Krishna Katha in Assamese Literature***
(A comparative study of Krishna bhakti and its literary dimensions)

Paper 3: Modern Assamese Literature: Genres and Movements

Code: CL/MA/Core-10 | **Semester:** III | **Credits:** 2 | **Marks:** 50

NHEQF Level: 8 | **Skill Focus:** Literary analysis, genre-based understanding, critical reasoning, heritage insight

Course Objectives:

- Explore modern Assamese prose, poetry, and drama.
- Understand literary response to social, ecological, and nationalist ideas.
- Trace IKS continuity in modern forms.

Course Outcomes:

- Evaluate transformations in literary style and content.
- Interpret ideological and ecological layers in modern writing.
- Apply literary criticism to Assamese genres and figures.

Units and Weightage:

1. **Modern Prose Development** – 10 Marks
(Bezbaroa, Gohain Baruah: style, reformist vision)
2. **Modern Poetry** – 10 Marks
(Themes: identity, nature, realism)
3. **Modern Drama and Story** – 10 Marks
(Rise of realism: Jyoti Prasad Agarwala, Phani Sarma)
4. **IKS Component** – 10 Marks
(Folk idioms, ecological storytelling, revival of native forms)

Internal Assessment:

- Book review (5) + Thematic essay (5)
- **Employability Link:** Creative writer, content developer, publishing house associate, literary editor

Paper 3: Modern Assamese Literature: Genres and Movements

Major Reference Books:

1. **Birendra Kumar Bhattacharya – *Adhunik Asamiya Kabita***
(Representative anthology with analysis)
2. **Hem Barua – *The Red River and the Blue Hill***
(Critical essays and cultural reflections)
3. **Chandrakumar Agarwala – *Asamiya Gadya Sahityar Itihas***
(Early prose and the reformist agenda)
4. **Hiren Gohain – *Assamese Nationalism and Literary Culture***
(Ideological and critical perspective)
5. **Jayanta Madhab Bora – *Jatiya Chetanar Asamiya Natak***
(National consciousness and drama as social critique)

Paper 4: Language, Translation, and Documentation of Assamese Knowledge Systems

Code: CL/MA/Core-12 | **Semester:** IV | **Credits:** 2 | **Marks:** 50

NHEQF Level: 8 | **Skill Focus:** Translation, technical writing, documentation, digital literacy

Course Objectives:

- Introduce principles of translation and comparative language use.
- Equip students with field documentation and archiving skills.
- Foster understanding of community knowledge recording.

Course Outcomes:

- Translate basic Assamese literary/cultural texts effectively.
- Document folk narratives with sensitivity and accuracy.
- Develop digital skills in IKS preservation.

Units and Weightage:

1. **Academic and Functional Writing – 10 Marks**
(Report, e-mail, essay, official Assamese communication)
2. **Basics of Translation – 10 Marks**
(Theory and practice: Assamese↔English/Hindi/Bengali)
3. **Documentation and Field Techniques – 10 Marks**
(Interviewing, transcription, consent methods)

4. **IKS Component** – 10 Marks

(Recording oral histories, folk remedies, weaving traditions; archiving tools)

Internal Assessment:

- Translation/Field report (5) + IKS oral presentation (5)
- **Employability Link:** Translator, museum guide, heritage documentation expert, IKS project assistant

Paper 4: Language, Translation, and Documentation of Assamese Knowledge Systems

Major Reference Books:

1. **Anandaram Dhekial Phukan** – *Grammar of the Assamese Language*
(Historical perspective on technical writing)
2. **P.C. Sarma** – *Translation: Theory and Practice* (in Assamese)
(Principles of comparative translation with exercises)
3. **Madan Sarma** – *Bhasha-Sahitya Aru Anubad*
(Translation studies focusing on Assamese-Hindi-English contexts)
4. **Sangeeta Saikia** – *Sankardeva's Literary Legacy: A Documentation Perspective*
(forthcoming or self-written if applicable)
(Focused IKS documentation with translation relevance)
5. **UNESCO–ICHCAP Guidelines on Intangible Cultural Heritage Documentation**
(Recommended tool/manual)
(Global standard for documenting oral and indigenous knowledge systems)